※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

외국인 배우자 초청인의 가족소득현황 진술서
Письменное показание о текущем состоянии семейных доходов приглашающей иностранного(-ую) супруга(-у) стороны

<유의사항>
<Примечания>

- 이 진술서는 외국인 배우자를 초청하는 **초청인이 본인의 소득으로 소득요건을 충족하지 못할 경우**에 **초청인과 주민등록상 세대를 같이하는 직계 가족(초청을 받는 외국인 배우자도 포함)**의 소득으로 소득요건을 충족하는 것을 소명하기 위한 서류로서 **초청인이 작성**하여야 합니다.
- **В случае если приглашающая иностранного(-ую) супруга(-у) сторона не соответствует требованиям по доходу за счет собственного дохода**, данное заявление должно быть **заполнено приглашающей стороной** в качестве документа, подтверждающего, что требования к доходу удовлетворяются за счет дохода **родственников приглашающей стороны по прямой линии (включая иностранного(-ую) супруга(-у), получающего(-ую) приглашение), которые на основании регистрации в качестве резидента принадлежат к тому же домохозяйству, что и приглашающая сторона**.
- 초청인의 소득 및 재산을 보충할 **가족 1인당 1부씩 작성**하고, 반드시 **한국어로 작성**하여야 합니다.
- **На каждого члена семьи**, который дополняет доход и имущество приглашающей стороны, **необходимо заполнить по 1 экземпляру**, в качестве **языка заполнения** необходимо использовать **корейский язык**.
- 원칙적으로 신청서에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 영사 및 출입국관리공무원이 심사에 참고할 수 있도록 초청인께서는 **해당하는 모든 질문에 답변**하시고, **답변과 관련된 입증서류가 있는 경우에는 모두 제출**하시기 바랍니다.
- Рассмотрение принципиально проводится на основании данных, указанных в заявлении. Приглашающей стороне предлагается **ответить по возможности на все соответствующие вопросы** и **предоставить все имеющиеся подтверждающие документы, связанные с ответами**, чтобы консул и сотрудники миграционной службы могли обратиться к ним во время рассмотрения.
- 해당하는 **답변을 누락하거나 입증서류를 제출하지 않은 경우에는 심사가 지연되거나 불허**될 수 있습니다.
- **В случае пропуска** соответствующего **ответа или неподачи подтверждающих документов рассмотрение может быть отложено или отклонено**.
- 가족의 소득이 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없음에도 **거짓된 사실을 기재하거나 위.변조된 서류를 제출하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌**될 수 있습니다.
- **В случае указания заведомо ложных сведений или подачи поддельных/фальсифицированных документов**, несмотря на несоответствие требованиям к семейным доходам или отсутствие документов, подтверждающих соответствие требованиям, может **предусматриваться наказание на основании применимых законов**.
- 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.
- В случае несоответствия требованиям или отсутствия документов, подтверждающих соответствие требованиям, предоставьте письменное объяснение с указанием причины.
- 귀하께서 제공한 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.
- Предоставленная Вами информация защищена в соответствии с Законом о защите персональных данных и будет использована только для исполнения обязанностей в соответствии с Законом об иммиграционном контроле при отсутствии оснований в других законах.

1. 소득요건을 보충하는 가족의 인적사항
1. Личные данные члена семьи, дополняющего доход

1.1 성명 1.1 Фамилия и имя	1.2 성별 1.2 Пол [ ]남 [ ]여 [ ] Муж. [ ] Жен.
1.3 생년월일 1.3 Дата рождения 년 월 일 ГГГГ ММ ДД	1.4 주소 1.4 Адрес
1.5 초청인과의 관계는 어떻게 됩니까? 1.5 Какое у Вас отношение к приглашающей стороне? [ ] 초청인의 부모 [ ] 초청인의 자녀 [ ] 초청인의 배우자 [ ] Родитель приглашающей стороны [ ] Ребенок приглашающей стороны [ ] Супруг(-а) приглашающей стороны	1.6 연락처(전화번호) 1.6 Контактные данные

2. 근로소득
2. Трудовой доход

2.1 위에 기재한 초청인의 가족은 현재 한국에서 취업하고 있습니까?
2.1 Работает ли в настоящее время вышеуказанный член семьи приглашаемой

стороны в Республике Корея? [ ] 예
[ ] 아니오 (→2.6으로 이동)
[ ] Да
[ ] Нет (→ Перейдите к п. 2.6)

2.2 가족이 현재 취업하고 있는 직장의 명칭과 주소를 기재하시오.
2.2 Укажите наименование и адрес места работы, где в настоящее время работает член семьи.
(직장명 : / 주소 :)
(Наименование места работы: / Адрес :)

2.3 가족이 현재 취업하고 있는 직장의 고용주의 성명과 연락처를 기재하시오.
2.3 Укажите фамилию, имя и контактный телефон работодателя, у которого в настоящее время работает член семьи.
(고용주 성명 : / 연락처 :)
(Фамилия и имя работодателя: / Контактные данные:)

2.4 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 일하기 시작한 날짜는 언제입니까?
2.4 Когда работающий в настоящее время член семьи начал работать в данном месте?

년 월 일부터 근무
С ГГГГ ММ ДД

2.5 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 얻은 세전 소득은 얼마입니까?
2.5 Какой доход до вычета налогов получил член семьи на данном месте работе в течение последнего 1 года до даты составления данного письменного показания?

원
вон

(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)
(* Если указанная здесь сумма соответствует требованиям к доходу, перейдите к п. 6.)

2.6 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 한국에서 취업한 적이 있습니까?
2.6 Работал ли когда-либо член семьи в Республике Корея в течение последнего 1 года до даты составления данного письменного показания?
(* 현재 다니고 있는 직장이 아닌 과거 다녔던 직장을 의미함)
(* Имеются в виду прошлые места работы, отличные от текущего места работы).

[ ] 예
[ ] Да
[ ] 아니오 (→3으로 이동)
[ ] Нет (→ Перейдите к п. 3)

2.7 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 취업하였던 직장명, 주소, 고용주의 이름과 연락처를 기재하시오.
2.7 Укажите наименование и адрес места работы, где член семьи работал в течение последнего 1 года до даты составления данного письменного показания, а также фамилию, имя и контактный телефон работодателя.

직장명 Наименование места работы	주소 Адрес	고용주 성명 Фамилия и имя работодателя	고용주(직장) 연락처 Контактные данные работодателя (места работы)

2.8 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 위의 직장(2.7)에서 근무한 기간 및 세전 소득은 얼마입니까?
2.8 Как долго член семьи проработал на вышеуказанном месте (п. 2.7) и какой доход до вычета налогов получил на данном месте работы в течение последнего 1 года до даты составления данного письменного показания?

직장명 Наименование места работы	근무한 기간 Период работы	세전 소득 Доход до вычета налогов
	년 월 일부터 년 월 일까지 С ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД	원 вон
	년 월 일부터 년 월 일까지 С ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД	원 вон

2.9 위 표(2.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?
2.9 Какова общая сумма доходов до вычета налогов, указанная в таблице выше (2.8)?

원

вон

2.10 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(2.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(2.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?
2.10 Какова общая сумма дохода члена семьи от текущей работы (сумма, указанная в п. 2.5) и дохода, полученного от предыдущей работы (сумма, указанная в п. 2.9)?

원

вон

(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)
(* Если указанная здесь сумма соответствует требованиям к доходу, перейдите к п. 6.)

3. 사업소득
3. Доход от предпринимательской деятельности

3.1 초청인의 가족은 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까?
3.1 Вел ли член семьи приглашающей стороны предпринимательскую деятельность в течение последнего 1 года до даты составления данного письменного показания?

[ ] 예 [ ] 아니오 (→4로 이동)
[ ] Да [ ] Нет (→ Перейдите к п. 4)

3.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까? (해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지에 작성하여 제출)
3.2 Каково наименование, адрес и номер телефона предприятия? (Если соответствующих предприятий 3 и более, укажите и подайте на отдельном листе).

명칭 Наименование	주소 Адрес	전화번호 Тел.

3.3 위에 기재한 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 쓰시오.
(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)
3.3 Подробно укажите, к какому виду деятельности относится каждое из перечисленных выше предприятий.
(Если соответствующих предприятий 3 и более, укажите их и подайте на отдельном листе).

3.4 초청인의 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까?

3.4 Какой общий доход до вычета налогов получил член семьи приглашающей стороны от предпринимательской деятельности в течение последнего 1 года до даты составления данного письменного показания?

원

вон

(* 여기에 기재한 금액과 근로소득(2.10에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)

(* Если указанная здесь сумма и сумма трудового дохода (сумма, указанная в п. 2.10) соответствуют требованиям к доходу, перейдите к п. 6).

4. 그 밖의 소득
4. Прочие доходы

주의사항 : 여기에 해당하는 소득은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 인정됩니다.

Обратите внимание: в данном пункте в качестве доходов признаются только доходы от аренды недвижимости, процентные и дивидендные доходы, доходы от пенсионных выплат.

4.1 가족은 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?

4.1 Имеет ли член семьи доходы от аренды недвижимости, процентные и дивидендные доходы, доходы от пенсионных выплат за последний 1 год до даты составления данного письменного показания?

[ ] 예 (아래 내용을 기재) [ ] 아니오 (→5로 이동)

[ ] Да (Укажите сведения ниже). [ ] Нет (→ Перейдите к п. 5)

소득의 종류 (부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일) Тип доходов (выберите среди доходов от аренды недвижимости, процентных и дивидендных доходов, доходов от пенсионных выплат)	지난 1년간 취득한 세전 소득 Доход до вычета налогов, полученный в течение последнего 1 года
	원 вон
	원 вон

4.2 위 표(4.1)에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?

4.2 Какова общая сумма доходов, указанных в таблице выше (4.1)?

원

вон

(* 여기에 기재한 금액과 근로소득(2.10에 기재한 금액)과 사업소득(3.4에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)

(* Если общая сумма указанной здесь суммы, трудового дохода (суммы, указанной в п. 2.10) и дохода от предпринимательской деятельности (суммы, указанной в п. 3.4) соответствует требованиям к доходу, перейдите к п. 6).

5. 재산
5. Имущество

- 초청인 가족의 지난 1년간 얻은 소득을 모두 합산하더라도 소득요건 기준을 충족하지 못한 경우에는 가족의 명의로 된 **재산**을 이용할 수 있습니다.
- В случае если даже при суммировании всех доходов, полученных членом семьи приглашающей стороны в течение последнего 1 года, они не соответствуют требованиям к доходу, допускается использовать **имущество**, оформленное на имя члена семьи.
- **여기에 해당하는 재산**은 이 진술서 작성일을 기준으로 6개월 이상 **초청인 가족의 명의**로 되어 있는 **100만원 이상의 예금, 보험, 증권, 채권, 부동산**을 의미하며, 부채를 제외한 순 재산만 인정합니다.
- **Под относящимся сюда имуществом** подразумеваются **депозиты, страховки, ценные бумаги, облигации и недвижимость на сумму более 1 миллиона вон**, оформленные **на имя члена семьи приглашающей стороны** в течение более 6 месяцев до даты написания данного письменного показания. Признаются только чистые активы, за исключением задолженностей.

5.1 위 기준에 해당하는 가족 명의의 재산이 있습니까?

5.1 Имеется ли какое-либо имущество на имя члена семьи, соответствующее вышеуказанным критериям?

[ ] 예 (아래 내용을 작성) [ ] 아니오 (→6으로 이동)

[ ] Да (Укажите сведения ниже). [ ] Нет (→ Перейдите к п. 6).

재산의 종류 (예금, 보험, 증권, 채권, 부동산 중 택일) Тип имущества	재산의 현금가액 Наличная стоимость имущества

(выберите среди депозитов, страховок, ценных бумаг, облигаций и недвижимости)	
	원 вон
	원 вон
	원 вон
합 계 Итого	원 вон

* 현금가액의 계산방법 : 예금, 보험, 증권, 채권은 초청장 작성일 기준 액면가를 기재하고, 부동산은 초청인이 소유하고 있는 경우 서류 작성일 기준 공시지가를 기재하고, 임차한 경우 임대차 계약서상의 금액을 기재

* Как рассчитать наличную стоимость: Для депозитов, страховок, ценных бумаг и облигаций укажите наличную стоимость по состоянию на дату составления письма-приглашения, для недвижимости в случае, если она принадлежит приглашающей стороне, - оценочную стоимость по состоянию на дату составления документа, для аренды - сумму, указанную в договоре аренды.

5.2 가족은 대출 등 부채가 있습니까? [ ] 예 ( )원
5.2 Имеются ли у члена Вашей семьи какие-либо задолженности, например, кредит и др.? [ ] 아니오 [ ] Да ( ) вон [ ] Нет

5.3 재산의 합계(5.1에 기재한 금액의 합계)에서 부채(5.2에 기재한 금액)를 제외한 금액은 얼마입니까?
5.3 Какая сумма получается при вычете суммы задолженностей (суммы, указанной в п. 5.2) из общей суммы имущества (общей суммы, указанной в п. 5.1)?

원
вон

5.4 위 순 재산(5.3에 기재한 금액)의 5%는 얼마입니까? (5.3에 기재한 금액에 0.05를 곱한 금액)
5.4 Сколько составляют 5% от вышеуказанной чистой стоимости имущества (суммы, указанной в п. 5.3)? (Сумма, указанная в пункте 5.3, умноженная на 0,05).

원
вон

6. 소득과 재산 환산액의 합산
6. Сумма, полученная путем сложения суммы доходов и суммы конвертации имущества

6.1 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간의 근로소득(2.5 또는 2.10에 기재한 금액), 사업소득(3.4에 기재한 금액), 그 밖의 소득(4.2에 기재한 금액), 재산의 환산금액(5.4에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?

6.1 Какова общая сумма трудового дохода (сумма, указанная в п. 2.5 или 2.10), дохода от предпринимательской деятельности (суммы, указанной в п. 3.4), прочих доходов (суммы, указанной в п. 4.2), суммы конвертации имущества (суммы, указанной в п. 5.4) в течение последнего 1 года до даты составления данного письменного показания?

근로소득 Трудовой доход	원 вон	사업소득 Доход от предпринимательской деятельности	원 вон
그 밖의 소득 Прочие доходы	원 вон	재산의 환산금액 Сумма конвертации имущества	원 вон
합 계 Итого			**원 вон**

7. 서류 작성 시 도움 여부
7. Помощь в заполнении документа

7.1 이 진술서를 작성하는데 가족이 아닌 다른 사람의 도움을 받았습니까?
7.1 Воспользовались ли Вы помощью другого человека при заполнении данного письменного показания?

[ ] 예 (아래 사항을 작성) [ ] 아니오 (→8로 이동)
[ ] Да (Укажите сведения ниже). [ ] Нет (→ Перейдите к п. 8).

성명 Фамилия и имя	주소 Адрес	연락처 Контактные данные	초청인과의 관계 Отношение к приглашающей стороне

8. 소득 및 재산 자료의 활용에 대한 가족 동의
8. Согласие члена семьи на использование данных о доходах и имуществе

본인은 초청인의 가족으로서 본인의 소득 및 재산이 초청인의 외국인 배우자 초청을 위한 심사자료로 활용되는 것에 동의하며, 이 신청서에 기재된 사실이 틀림이 없음을 확인합니다.

Являясь членом семьи приглашающей стороны, настоящим я даю согласие на использование данных о моих доходах и имуществе для рассмотрения с целью приглашения иностранного(-ой) супруга(-и) приглашающей стороны, а также подтверждаю подлинность указанных в данном заявлении фактов.

초청인의 가족 (서명 또는 인)

Член семьи приглашающей стороны (Подпись или печать)

9. 기재사실 확인 및 유의사항
9. Подтверждение изложенных фактов и примечания

가. 이 진술서를 제출하기에 앞서 초청인은 해당하는 모든 질문에 답변하였는지 확인하여 주십시오.

A. До подачи данного письменного показания приглашающей стороне необходимо убедиться, что на все соответствующие вопросы были даны ответы.

나. **필요한 답변이나 입증서류가 누락된 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.**

Б. **В случае пропуска необходимого ответа или отсутствия подтверждающих документов рассмотрение может быть отложено или заявление может быть отклонено.**

다. 이 진술서에 기재된 답변을 입증할 수 있는 소득요건 서류는 초청장 제출 시 함께 제출해야 하며, 요건을 충족하지 못하거나 입증서류를 제출할 수 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

В. Документы, подтверждающие ответы, указанные в данном письменном показании, необходимо подать вместе с письмом-приглашением. В случае несоответствия требованиям или невозможности предоставить подтверждающие документы составьте и подайте отдельное письменное объяснение с указанием причины.

라. **이 진술서에 거짓된 사실을 기재하여 외국인 배우자를 초청하거나 이를 알선한 사람은 출입국관리법 제7조의2 및 제94조에 따라 3년 이하의 징역 또는 2천만원 이하의 벌금으로 처벌될 수 있으며, 서류를 위.변조하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.**

Г. **Лицо, которое приглашает или содействует приглашению иностранного(-ой) супруга(-и) путем указания заведомо ложных сведений в данном письменном показании, может быть подвергнуто наказанию в виде лишения свободы сроком до 3 лет или денежного штрафа в размере до 20 миллионов вон в соответствии со ст. 7-2 и ст. 94 Закона об иммиграционном контроле. В случае подделки или фальсификации документов предусматривается наказание в соответствии с применимыми законами.**

마. **허위 초청으로 사증을 발급받아 입국한 외국인은 체류허가를 받았더라도 출입국관리법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.**

Д. **Иностранный гражданин, въехавший в страну путем получения визы, выданной по ложному письму-приложению, может быть административно выдворен в соответствии со ст. 46 Закона об иммиграционном контроле, даже при наличии полученного разрешения на пребывание.**

본인은 사실에 근거하여 이 진술서를 작성하였으며, 위의 '기재사실 확인 및 유의사항'을 읽고 확인하였습니다.

Я подтверждаю, что заполнил(-а) данное письменное показание на основании объективных фактов и ознакомился(-лась) с «Подтверждением изложенных фактов и примечаниями».

이에 따라 본인은 외국인 배우자 초청을 위해 가족의 소득 및 재산으로 본인의 소득요건을 보충하기 위한 진술서를 제출합니다.

Настоящим с целью приглашения иностранного(-ой) супруга(-и) подаю письменное показание для дополнения дохода на основании доходов и имущества члена семьи.

작성일자 년 월 일

Дата составления ГГГГ ММ ДД

초청인 (서명 또는 인)

Приглашающая сторона (Подпись или печать)